



Horloge équipée d'un mouvement automatique nouvelle génération : les changements d'heure été/hiver se font automatiquement, grâce à un mini-programme intégré dans le mouvement. Ce programme a été conçu pour être utilisé en Europe (à partir de l'heure de l'Europe de l'Ouest).

Réglage manuel de l'heure en tournant simplement la molette tel un mouvement quartz basique.

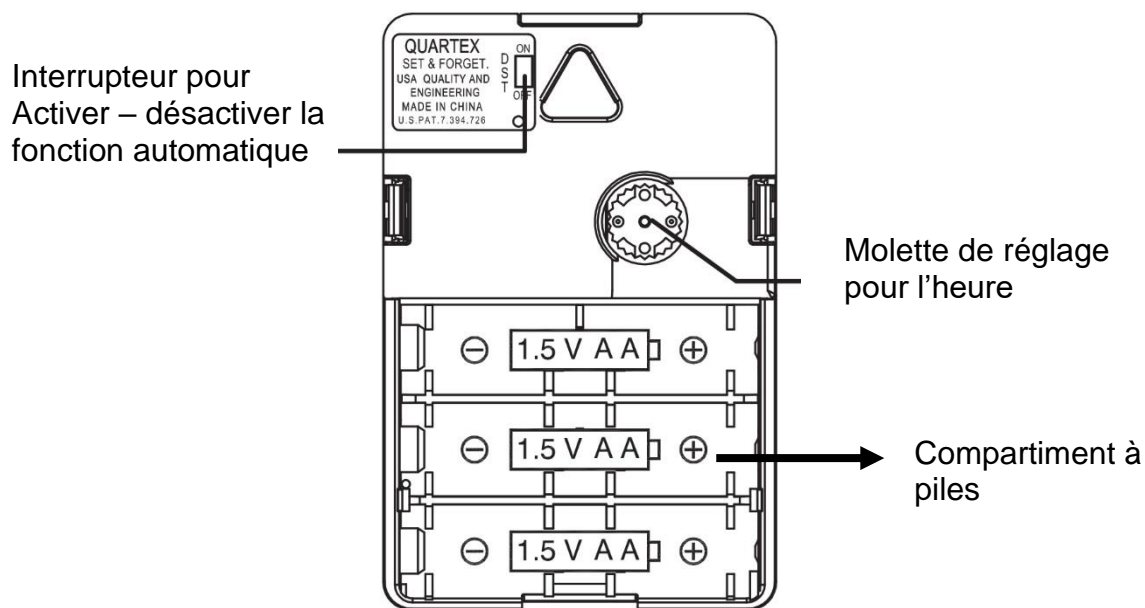
Excellente lisibilité grâce à ses grands chiffres noirs et ses larges aiguilles.

Faible consommation de piles : jusqu'à 5 ans d'autonomie

Caractéristiques :

- Mouvement automatique pour les changements d'heure été/hiver – hiver/été
- Interrupteur pour activer/désactiver la fonction changement automatique
- Composition : entourage ABS et verre minéral de protection
- Coloris : noir laqué
- Diamètre : 36 cm environ
- Fonctionne avec 3 piles LR6 (non fournies) + 1 pile bouton intégrée dans le mouvement (incluse) d'une durée de vie de 6 ans environ

Cette horloge a été conçue pour être utilisée en Europe



Installation :

Installer les 3 piles LR6 (non fournies) au dos de l'horloge pour le mouvement, dans le sens indiqué (respecter la polarité +/-), une position incorrecte pourrait endommager l'article.

Réglage de l'heure :

Tourner la molette au dos de l'horloge dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler l'heure souhaitée.

Changement d'heure été/hiver automatiques :

Une fois le réglage de l'heure effectué, vous n'avez plus rien à faire : les changements d'heure été/hiver et hiver/été se font automatiquement grâce au programme interne et la pile bouton intégrée fournie (le curseur doit être en position marche « I »).

Le dernier dimanche de mars de chaque année : à 1h du matin, les aiguilles vont avancer toutes seules jusqu'à 2h du matin (heure d'été) – il faut environ 4 minutes pour se régler à la bonne heure.

Le dernier dimanche d'octobre de chaque année : à 2h du matin, les aiguilles vont tourner toutes seules jusqu'à 1h du matin (heure d'hiver) – il faut environ 44 minutes pour se régler à la bonne heure (tour quasi complet de l'horloge).

Dans le cas où vous souhaitez désactiver la fonction changement d'heure été/hiver automatique (notamment dans les pays où il n'y a pas de changement d'heure) : positionner le curseur situé au dos de l'horloge sur O. Pour réactiver la fonction, positionner de nouveau le curseur sur « I ».

Par défaut, l'horloge est en position activée (curseur sur « I »).



#### Remplacement des piles :

Dès lors que l'horloge commence à prendre du retard ou n'indique pas la bonne heure, les piles doivent être remplacées par des piles neuves.

Remarque : grâce à la pile bouton intégrée au mouvement, l'horloge mémorise les données enregistrées. Une fois les piles usagées retirées, si vous remettez des piles neuves dans les 30 minutes : l'horloge se réglera automatiquement à la bonne heure (les aiguilles des minutes et des secondes vont avancer toutes seules pour se régler à la bonne heure).

Au-delà des 30 minutes : vous devrez régler l'heure en tournant la molette de réglage située au dos de l'horloge.

#### Indice(s) de panne :

##### *Procédures :*

L'horloge prend du retard, n'indique pas la bonne heure : veuillez remplacer vos piles usagées par des piles neuves, en respectant le sens indiqué.

L'horloge ne change pas d'heure automatiquement lors des passages d'heure été/hiver – hiver/été : vérifier que le curseur pour activer la fonction soit bien enclenché sur « I ».

Pour rappel, la pile bouton intégrée au mouvement permet le fonctionnement pour processeur interne au mouvement (permettant les changements d'heure). La durée de vie de cette pile est d'environ 6 ans, après ces 6 années, si le changement d'heure ne se fait plus automatiquement, la pile est usagée, vous devrez alors faire les changements d'heure manuellement. Nous vous déconseillons de remplacer la pile par vous-même. Ne pas démonter le mouvement.

*NB : Les piles ne doivent jamais être jetées ou incinérées mais mises au rebut conformément aux règlements locaux concernant les déchets chimiques.*

*Ce produit est un produit conforme à la directive DEEE et ROHS ; lorsque vous mettez cet appareil au rebut, respectez les lois ou réglementations locales*



## GB Clock Automatic Ø36 cm

Instruction manual

orium®



Clock equipped with new generation automatic movement :  
Summer/winter time automatic changeovers thanks to mini programm  
integrated into the movement.

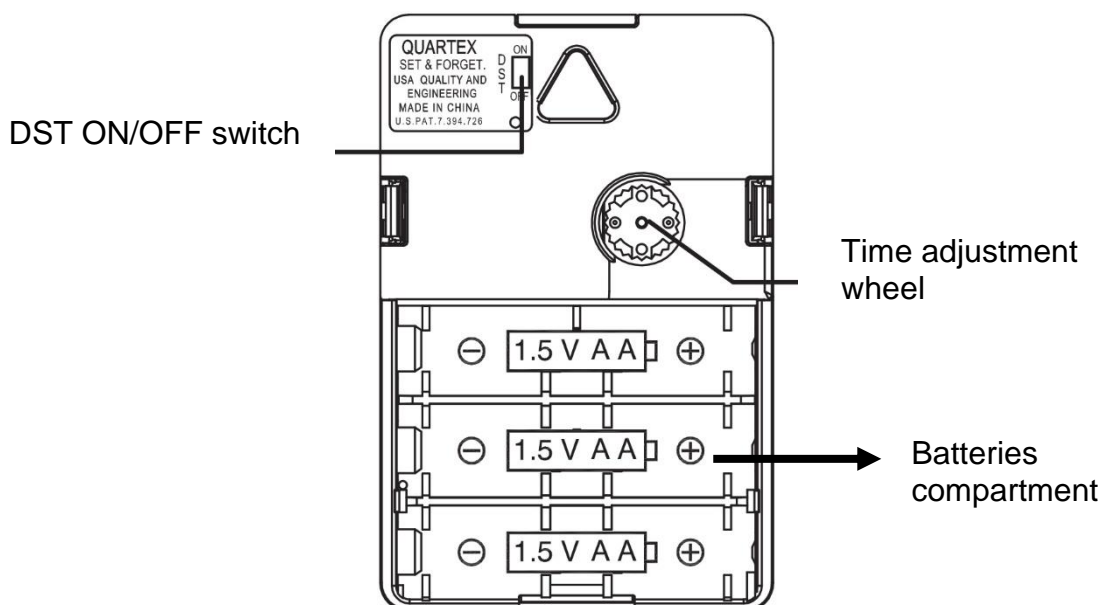
Time : manual settings

Well readable thanks to its big black figures and big hands.

Low consumption: batteries lifetime until 5 years

### Features :

- Automatic movement : Automatically switch between summer time and winter time
- DST (daylight saving time) ON/OFF switch
- Material : ABS frame with real glass of protection
- Color : black with glossy finish
- Diameter : 36 cm (approx.)
- Runs on 2 x AA/LR6 batteries (not supplied) + 1 cell button CR2032 included (lifetime about 6 years) for internal function.



### Installation :

Insert 3 AA/LR6 (not supplied) into batteries compartment meet the right polarity way +/- . A wrong position might damage the product

### Time settings :

Set the clock to the correct time using time adjustment wheel.

### Automatic winter/summer time changeovers :

Automatic switch between summer time and winter time if DST ON switch is selected « I ».

Summer time start from the last Sunday of March (each year). It takes around 4 minutes for the clock to fast advance 1 hour from 1:00am to 2:00am.

Winter time start from the last Sunday of October (each year). It takes around 44 minutes for the clock to fast advance 11 hours from 2:00am to 1:00am.

### DST ON/OFF switch :

If the DST OFF "O" is selected, the clock will not switch to summer time at 2am on the last Sunday of every March and will not switch to winter time at 2am on the last Sunday of every October.

If the DST ON "I" is selected, the clock will switch the time as advised above

For your information: if you switch from ON to OFF or from OFF : it will not affect or change the current time of the clock.



### Replacement of batteries :

If clock gets some late, you must change old batteries by new ones.

Remark : Standby

Re-insert the AA batteries after removal old batteries for less than 30 minutes, the hands will fast advance to catch up with the internal memory time.

Re-insert the AA batteries after removal old batteries for more than 30 minutes, the clock starts with the hands from where they stop.

### Failure index :

Clock gest some late, or doesn't display correct time : thanks to replace old batteries by 3 new AA/LR6 batteries (meet the the right polarity).

Clock doesn't switch automatically to summer or winter time : check if switch is power on « I ».

For reminder : cell button into the movement allows to the internal processor to memorize summer/winter time changeovers. Button cell life time is about 6 years, then, if summer time won't switch automatically to winter time, this battery can be used : set manually the correct time thanks to time adjustment wheel. Do not replace this cell button by yourself. Do not open the movement.

*NB : Batteries should never be thrown away or incinerated but disposed of in accordance with the local regulations concerning chemical waste.*

*The product constitutes the applicable product according to the WEEE and ROHS directives ; when discarding the unit, comply with local rules or regulations.*



## DE - Uhr mit automatischer Zeitumstellung Ø36 cm

Gebrauchsanleitung

orium®



Uhr mit einem Automatik-Uhrwerk der neuen Generation: Die Umstellung zwischen Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch über ein Miniprogramm, das im Uhrwerk eingebaut ist. Dieses Programm wurde (auf Grundlage der westeuropäischen Zeit) für den Einsatz in Europa entwickelt.

Die manuelle Zeiteinstellung erfolgt ganz einfach über das Stellrädchen wie bei einem gewöhnlichen Quarzuhrwerk.

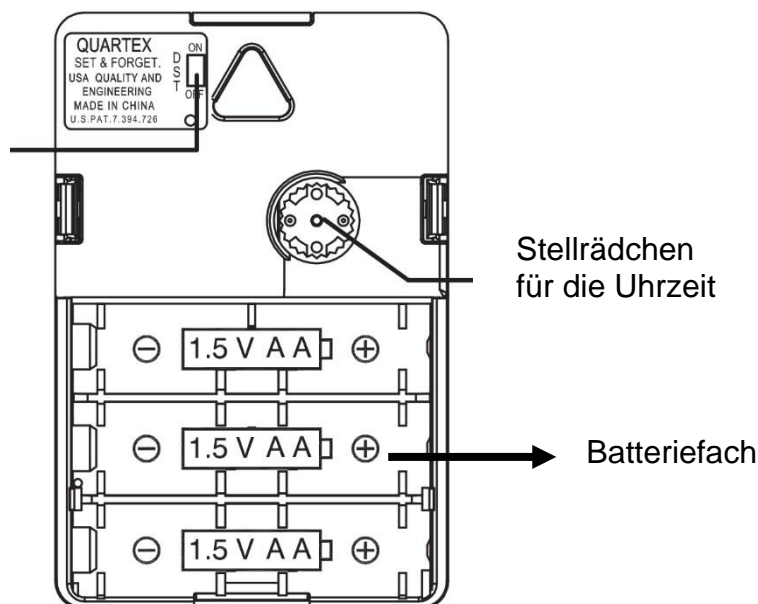
Mit den großen schwarzen Ziffern und den breiten Zeigern besonders gut abzulesen.  
Geringer Batteriestromverbrauch: bis zu 5 Jahre eigenständiger Betrieb

### Eigenschaften:

- Automatisches Uhrwerk zur Umstellung von Sommer- auf Winterzeit – Winter- auf Sommerzeit
- Schalter zum Ein- und Ausschalten der automatischen Zeitumstellung
- Material: Gehäuse ABS und Mineralschutzglas
- Farbe: Lackschwarz
- Durchmesser: ca. 36 cm
- Betrieb mit 3 LR6-Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) + einer im Uhrwerk eingebauten Knopfatterie (enthalten) mit einer Lebensdauer von ca. 6 Jahren

Diese Uhr wurde für den Einsatz in Europa entwickelt

Schalter zum Ein- und Ausschalten der automatischen Zeitfunktion



### Installation:

Die 3 LR6-Batterien für das Uhrwerk (nicht im Lieferumfang enthalten) auf der Rückseite der Uhr polrichtig wie angegeben einsetzen. Wird die Polarität nicht beachtet, kann der Artikel beschädigt werden.

### Uhrzeit einstellen:

Das Stellrädchen auf der Rückseite der Uhr im Uhrzeigersinn drehen, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.

### Automatische Umstellung zwischen Sommer- und Winterzeit:

Sobald die Uhrzeit eingestellt ist, müssen Sie nichts mehr tun: Die Umstellung von Sommer- auf Winterzeit und von Winter- auf Sommerzeit erfolgt automatisch über das

interne Programm und die eingebaute Knopfbatterie (im Lieferumfang enthalten). Die Einstellung muss in Position "I" für "Ein" stehen.

Am letzten Sonntag im März eines jeden Jahres: um 1:00 Uhr morgens stellen sich die Zeiger selbsttätig auf 2:00 Uhr morgens (Sommerzeit) vor. Es dauert ca. 4 Minuten, bis die richtige Zeit eingestellt ist.

Am letzten Sonntag im Oktober eines jeden Jahres: um 2:00 Uhr morgens stellen sich die Zeiger selbsttätig auf 1:00 Uhr morgens (Winterzeit) zurück. Es dauert ca. 44 Minuten, bis die richtige Zeit eingestellt ist (ein fast vollständiger Umlauf der Uhr).

Wenn Sie die Funktion zur Umstellung zwischen Sommer- und Winterzeit deaktivieren möchten (insbesondere in Ländern, wo es keine Sommerzeit gibt): Stellen Sie die Einstellung auf der Rückseite der Uhr auf Position "O". Um die Funktion erneut zu aktivieren setzen Sie die Einstellung wieder auf "I".

Ab Werk ist die Funktion aktiviert (Einstellung auf "I").



#### Austausch der Batterien:

Sobald die Uhr beginnt nachzugehen oder keine richtige Zeit mehr anzeigt, müssen die Batterien durch neue ersetzt werden.

Hinweis: Mit der im Uhrwerk eingebauten Knopfbatterie speichert die Uhr ihre Daten. 30 Min. nach Austausch der verbrauchten gegen neue Batterien: Die Uhr stellt sich automatisch auf die richtige Zeit ein (die Minuten- und Sekundenzeiger wandern selbsttätig vor, bis die richtige Zeit angezeigt wird).

Nach 30 Min. müssen Sie die Stunde mit dem Stellrädchen auf der Rückseite der Uhr einstellen.

#### Fehlerbehebung:

##### Vorgehensweise:

Die Uhr geht nach oder gibt nicht die richtige Zeit an: Ersetzen Sie verbrauchte Batterien durch neue Batterien, beachten Sie dabei die angegebene Polarität.

Die Uhr stellt sich nicht automatisch auf Sommer- bzw. Winterzeit ein: Überprüfen Sie, ob die Einstellung zur Aktivierung der Funktion wirklich auf "I" steht.

Zur Erinnerung: Die im Uhrwerk eingebaute Knopfbatterie ermöglicht die Funktion über den internen Prozessor des Uhrwerks (und erlaubt so die Einstellung der Uhrzeit). Die Lebensdauer dieser Batterie liegt bei ca. 6 Jahren, nach 6 Jahren erfolgt die Umstellung nicht mehr automatisch, da die Batterie verbraucht ist. Dann müssen Sie die Uhrzeit manuell umstellen. Wir raten Ihnen davon ab, die Knopfbatterie selbst auszutauschen. Demontieren Sie das Uhrwerk nicht.

*NB : Bitte geben Sie die Batterien gemäß örtlichen Bestimmungen and den Sammelstellen oder Sondermüllplätzen ab.*

*Dieses Produkt ist das geltende Produkt der WEEE-Directive und ROHS-Directive.*

*Beachten Sie bei der Entsorgung des Gerätes die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen.*



## NL Automatische klok Ø36

Gebruiksaanwijzing

orium®



Klok met automatische beweging van de nieuwste generatie: Automatische zomer-wintertijdaanpassing door geïntegreerd miniprogramma. Het programma is bestemd voor gebruik in Europa (vanaf de tijd in West-Europa).

Handmatige tijdinstelling door aan het wieltje te draaien zoals bij een standaard quartz uurwerk.

Uitstekende leesbaarheid door grote zwarte cijfers en grote wijzers.

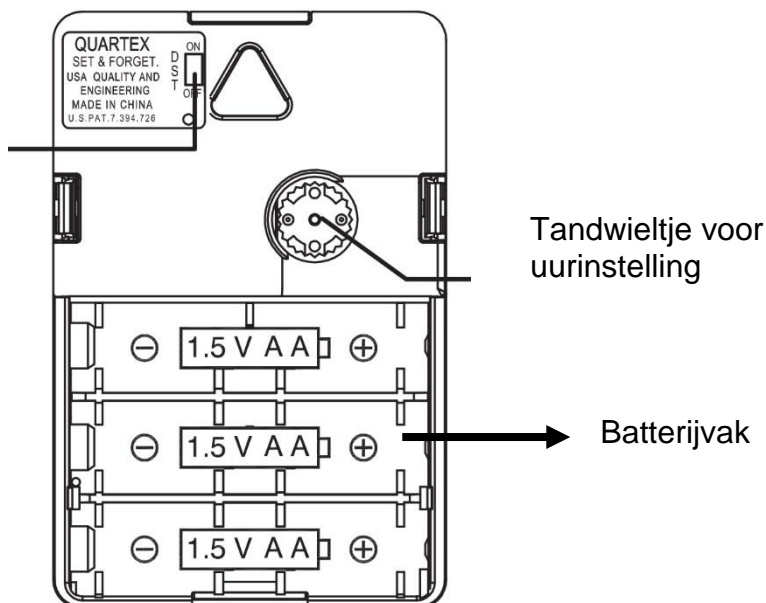
Laag batterijverbruik: gebruiksduur van 5 jaar

### Eigenschappen:

- Automatische aanpassing naar zomer-wintertijd / winter-zomertijd
- Schakelaar voor inschakelen/ uitschakelen automatische wijzigingsfunctie
- Samenstelling: ABS rand en mineraal beschermingsglas
- Kleur: lakzwart
- Diameter: ca. 36 cm
- Werkt op 3 LR6 batterijen (niet meegeleverd) + 1 in het uurwerk geïntegreerde knoopcelbatterij (inbegrepen) met een levensduur van ca. 6 jaar

De klok is ontworpen voor gebruik in Europa

Schakelaar voor inschakelen/ uitschakelen automatische functie



### Ingebruikname:

Plaats de 3 LR6 batterijen (niet meegeleverd) aan de achterkant van de klok in de aangegeven richting (denk aan polariteiten +/-). Door onjuiste plaatsing kan het uurwerk beschadigen.

### Tijd instellen:

Draai het wieltje aan de achterzijde in de richting van de wijzers van de klok om de gewenste tijd in te stellen.

### Automatische wijziging zomer/wintertijd:

Als de klok op de juiste tijd staat, hoeft u verder niets meer te doen: Zomer- en wintertijd worden automatisch ingesteld dankzij de geïntegreerde en meegeleverde knoopcelbatterij (schuifje staat in positie 'I').

Ieder jaar op de laatste zondag in maart : om 1 uur in de ochtend, verplaatsen de wijzers vanzelf naar 2 uur in de ochtend (zomertijd) – de klok zal in ca. 4 minuten op de gewenste tijd staan.

Ieder jaar op de laatste zondag in oktober: om 2 uur in de ochtend, bewegen de wijzers vanzelf naar 1 uur in de ochtend (wintertijd) – de klok zal in ca. 44 minuten op de gewenste tijd staan (wijzers gaan bijna de hele klok rond).

Indien geen gebruik gemaakt wenst te worden van de automatische zomer/wintertijdaanpassing (bijvoorbeeld in landen die geen zomer/wintertijd kennen). Zet op de achterkant van de klok de schuif naar O. Voor het weer inschakelen van de functie zet de schuif opnieuw op I.

De functie is standaard geactiveerd (schuif op I)



#### Batterijen vervangen:

Zodra de klok achter gaat lopen of niet meer juiste tijd aangeeft, moeten de batterijen worden vervangen.

Opmerking: De ingebouwde knoopcelbatterij zorgt ervoor dat de klok de geregistreerde informatie onthoudt. Als de oude batterijen binnen 30 minuten worden vervangen, beweegt de klok automatisch naar de goede tijd (seconden en minutenwijzer gaan automatisch vooruit naar de juiste tijd).

Als u langer dan 30 minuten wacht, dan dient de tijd handmatig met het wielje aan de achterzijde van de klok ingesteld te worden.

#### Storingen:

##### *Oplossing:*

De klok loopt achter of geeft de verkeerde tijd weer: vervang de batterijen, let hierbij op de juiste polariteitsrichting.

Klok beweegt niet automatisch naar zomer- of wintertijd: Controleer of de functie geactiveerd is (schuifpositie 'I').

De ingebouwde batterij regelt de interne bewegingsprocessor (voor zomer-wintertijdingstelling). De gebruiksduur van deze batterij is 6 jaar, mocht na deze tijd jaar de zomer/wintertijd instelling niet meer automatisch gaan, dan dient deze handmatig ingesteld te worden. Het zelf vervangen van de batterij raden wij af. Haal het uurwerk niet uit elkaar.

*NB: Batterijen niet weggooien of verbranden maar afgeven op een door de gemeente aangewezen plaats voor inname van chemisch afval.*

*Dit product voldoet aan de ROHS en AEEA richtlijn; houdt u aan de lokale wet- en regelgeving wanneer u dit artikel bij het afvalbrengstation inlevert.*





# SP - Reloj "automatic" Ø 36 cm **orium**®

Manual del usuario



Reloj equipado con un movimiento automático de nueva generación: los cambios de hora verano/invierno se realizan automáticamente gracias a un miniprograma integrado en el mecanismo. Este programa se ha diseñado para utilizarse en Europa (a partir de la hora de Europa occidental).

Ajuste manual de la hora simplemente girando la rueda de ajuste con un movimiento de cuarzo básico.

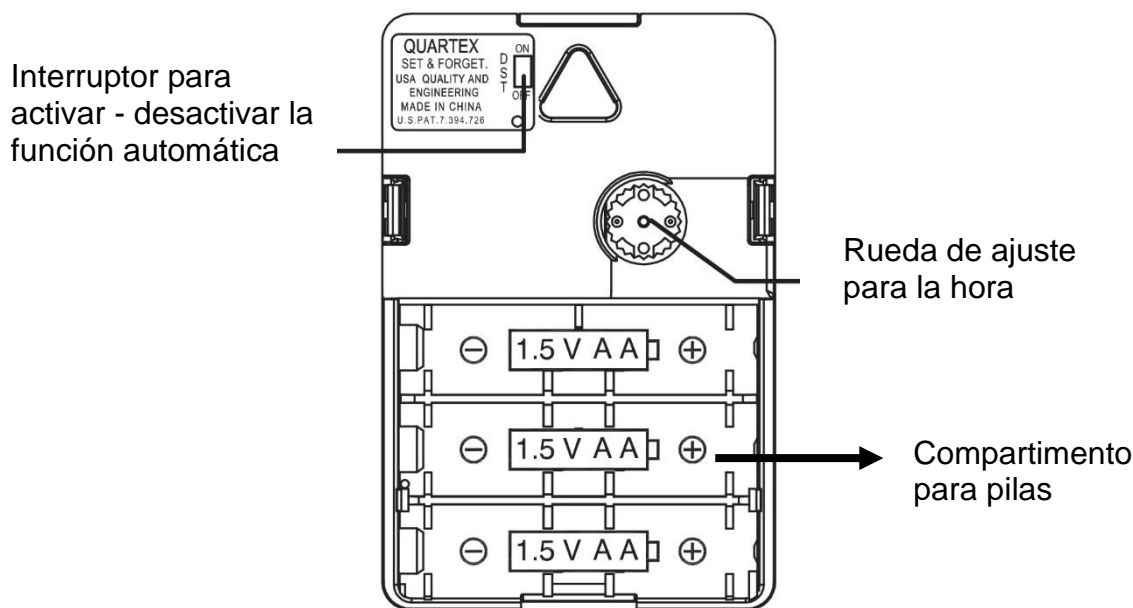
Excelente legibilidad gracias a sus grandes cifras negras y sus anchas agujas.

Bajo consumo de pilas: hasta 5 años de autonomía

## Características:

- Movimiento automático para los cambios de hora verano/invierno - invierno/verano
- Interruptor para activar/desactivar la función de cambio automático
- Composición: cuerpo ABS y cristal mineral de protección
- Color: negro lacado
- Diámetro: aprox. 36 cm
- Funciona con 3 pilas LR6 (no incluidas) + 1 pila de botón integrada en el mecanismo (incluida) con una vida útil de 6 años aproximadamente

Este reloj se ha diseñado para utilizarse en Europa



## Instalación:

Instalar las 3 pilas LR6 (no incluidas) en el mecanismo por la parte posterior del reloj, en el sentido indicado (respetar la polaridad +/-), una colocación incorrecta podría dañar el artículo.

## Ajuste de la hora:

Girar la rueda de ajuste de la parte posterior del reloj en el sentido de las agujas del reloj para ajustar la hora deseada.

## Cambio de hora verano/invierno automático:

Una vez realizado el ajuste de la hora, no tiene nada más que hacer: los cambios de hora verano/invierno e invierno/verano se realizan automáticamente gracias al programa interno y a la pila de botón integrada (el selector debe estar en la posición de encendido "I").

El último domingo de marzo de cada año: a la 1:00 de la mañana, las agujas avanzarán solas hasta las 2:00 de la mañana (horario de verano), son necesarios aproximadamente 4 minutos para que se ajuste la hora correcta.

El último domingo de octubre de cada año: a las 2:00 de la mañana, las agujas avanzarán solas hasta la 1:00 de la mañana (horario de invierno), son necesarios aproximadamente 44 minutos para que se ajuste la hora correcta (vuelta casi completa al reloj).

En el caso de que se desee desactivar la función de cambio de hora automática verano/invierno (especialmente en los países en los que no existe cambio de hora): colocar el selector situado en la parte posterior del reloj en "O". Para volver a activar la función, colocar de nuevo el selector en "I"

Por defecto, el reloj está en la posición activada (selector en "I")



#### Sustitución de las pilas:

Cuando el reloj empiece a retrasarse o no indique la hora correcta, se deben reemplazar las pilas por unas nuevas.

Nota: gracias a la pila de botón integrada en el mecanismo, el reloj memoriza los datos registrados. Una vez que se retiren las pilas gastadas, si coloca pilas nuevas en 30 minutos: el reloj se ajustará automáticamente en la hora correcta (las agujas de los minutos y segundos avanzarán solas para ajustarse en la hora correcta).

Al pasar los 30 minutos: deberá ajustar la hora girando la rueda de ajuste situada en la parte posterior del reloj.

#### Indicio(s) de avería:

##### *Procedimientos:*

El reloj se retrasa, no indica la hora correcta: reemplace las pilas gastadas por pilas nuevas, respetando el sentido indicado.

El reloj no cambia de hora automáticamente durante los cambios de hora verano/invierno - invierno/verano: comprobar que el selector para activar la función esté bien situado en "I". Como recordatorio, la pila de botón integrada en el mecanismo permite el funcionamiento del procesador interno del mecanismo (que hace posible los cambios de hora). La vida útil de esta pila es de aproximadamente 6 años, después de estos 6 años, si el cambio de hora ya no se realiza automáticamente, la pila está gastada, deberá hacer los cambios de hora manualmente. Desaconsejamos que reemplace la pila usted mismo. No desmontar el mecanismo.

*NB : Las pilas nunca deberán tirarse ni incinerarse. Deberá disponer de ellas siguiendo los reglamentos de su localidad relacionados con los desperdicios químicos. Este producto es el producto aplicable a la directiva RAEE-ROHS ; Cuando se deshaga de la unidad, cumpla con las reglas o reglamentos locales.*

